



**HAL**  
open science

## Entremés de Los volatines

Alain Begue

► **To cite this version:**

| Alain Begue. Entremés de Los volatines. Antonio de Solís. Teatro breve, 2016. hal-02542792

**HAL Id: hal-02542792**

**<https://hal.science/hal-02542792>**

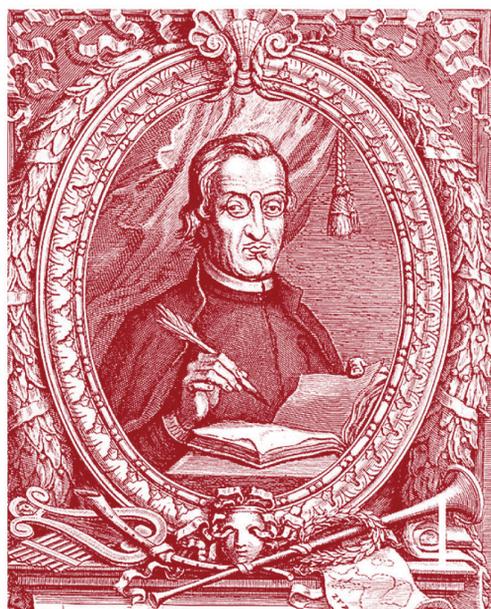
Submitted on 22 Apr 2020

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

JUDITH FARRÉ VIDAL (COORD.)

ANTONIO DE SOLÍS.  
TEATRO BREVE



CON PRIVILEGIO . EN NEW YORK . IDEA . 2016







ANTONIO DE SOLÍS. TEATRO BREVE

JUDITH FARRÉ VIDAL (COORD.)

INSTITUTO DE ESTUDIOS AURISECULARES (IDEA)  
COLECCIÓN «BATIHOJA»

CONSEJO EDITOR:

DIRECTOR: VICTORIANO RONCERO (STATE UNIVERSITY OF NEW YORK-SUNY AT  
STONY BROOK, ESTADOS UNIDOS)

SUBDIRECTOR: ABRAHAM MADROÑAL (CSIC-CENTRO DE CIENCIAS HUMANAS Y  
SOCIALES, ESPAÑA)

SECRETARIO: CARLOS MATA INDURÁIN (GRISO-UNIVERSIDAD DE NAVARRA, ESPAÑA)

CONSEJO ASESOR:

WOLFRAM AICHINGER (UNIVERSITÄT WIEN, AUSTRIA)

TAPSIR BA (UNIVERSITÉ CHEIKH ANTA DIOP, SENEGAL)

SHOJI BANDO (KYOTO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES, JAPÓN)

ENRICA CANCELLIERE (UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO, ITALIA)

PIERRE CIVIL (UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE-PARIS III, FRANCIA)

RUTH FINE (THE HEBREW UNIVERSITY-JERUSALEM, ISRAEL)

LUCE LÓPEZ-BARALT (UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, PUERTO RICO)

ANTÓNIO APOLINÁRIO LOURENÇO (UNIVERSIDADE DE COIMBRA, PORTUGAL)

VIBHA MAURYA (UNIVERSITY OF DELHI, INDIA)

ROSA PERELMUTER (UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA AT CHAPEL HILL, ESTADOS UNIDOS)

GONZALO PONTÓN (UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA, ESPAÑA)

FRANCISCO RICO (UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA / REAL ACADEMIA  
ESPAÑOLA, ESPAÑA)

GUILLERMO SERÉS (UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA, ESPAÑA)

CHRISTOPH STROSETZKI (UNIVERSITÄT MÜNSTER, ALEMANIA)

HÉLÈNE TROPÉ (UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE-PARIS III, FRANCIA)

GERMÁN VEGA GARCÍA-LUENGOS (UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, ESPAÑA)

EDWIN WILLIAMSON (UNIVERSITY OF OXFORD, REINO UNIDO)

Impresión: Ulzama digital

© De los editores

ISBN: 978-1-938795-23-7

New York, IDEA/IGAS, 2016

ANTONIO DE SOLÍS. TEATRO BREVE

JUDITH FARRÉ VIDAL (COORD.)



## ÍNDICE

Nota preliminar, a cargo de Judith Farré Vidal ..... II

### LOAS

<i>Introducción de una fiesta que hicieron unas seglares en un convento de monjas. Loa</i> (a. 1635), edición a cargo de Judith Farré Vidal ...	15
<i>Loa para la primera comedia que representaba en cada ciudad la compañía de Prado</i> (1635), edición a cargo de Judith Farré Vidal .....	27
<i>Loa para una comedia doméstica que se representó en casa de los Excelentísimos señores condes de Oropesa</i> (1636-1643?), edición a cargo de Judith Farré Vidal .....	35
<i>Representación panegírica a los años del conde de Oropesa</i> (1637), edición a cargo de Judith Farré Vidal .....	45
<i>Loa a los años de la señora condesa de Oropesa</i> (1637?), edición a cargo de Judith Farré Vidal .....	61
<i>Loa para la comedia de Eurídice y Orfeo. Fiesta que se hizo al parto de la Excelentísima señora condesa de Oropesa</i> (1643), edición a cargo de Judith Farré Vidal .....	83
<i>Loa para Darlo todo y no dar nada</i> , de Pedro Calderón de la Barca (1651), edición a cargo de Judith Farré Vidal.....	103
<i>Loa para la comedia de Eurídice y Orfeo que se representó a Sus Majestades</i> (1655), edición a cargo de Judith Farré Vidal.....	115
<i>Loa para la comedia de La renegada de Valladolid</i> (1655), edición a cargo de Judith Farré Vidal .....	129

<i>Loa para la comedia de Las amazonas</i> (1655), edición a cargo de Judith Farré Vidal .....	145
<i>Loa para la comedia de Pico y Canente, de don Luis de Ulloa y don Rodrigo Dávila</i> (1656), edición a cargo de Judith Farré Vidal .....	155
<i>Loa para la comedia de Un bobo hace ciento</i> (1656), edición a cargo de Judith Farré Vidal .....	171
<i>Loa para Triunfos de Amor y Fortuna</i> (1658), edición a cargo de Judith Farré Vidal .....	185
<i>Loa para la comedia de Hipomenes y Atalanta, de don Francisco Antonio de Monteser</i> (1659), edición a cargo de Judith Farré Vidal .....	201

## ENTREMESES

<i>El hidalgo</i> (entre 1633 y 1636), edición a cargo de Alain Bègue .....	215
<i>Las vecinas</i> (a. 1643), edición a cargo de Alain Bègue .....	233
<i>El despejado y la gallega</i> (a. 1643), edición a cargo de Josep Maria Sala Valldaura.....	247
<i>Los trajes</i> (a. 1643), edición a cargo de Alain Bègue .....	261
<i>El retrato de Juan Rana</i> (1652?), edición a cargo de Adriana Ontiveros.....	277
<i>Fiestas bacanales</i> (1655), edición a cargo de Josep Maria Sala Valldaura.....	293
<i>Los volatines</i> (1656), edición a cargo de Alain Bègue .....	309
<i>Juan Rana, poeta</i> (1656), edición a cargo de Alain Bègue.....	331
<i>Sainete con que se dio fin a la comedia de Pico y Canente</i> (1656), edición a cargo de Alain Bègue .....	351
<i>El niño caballero</i> (1658), edición a cargo de Adriana Ontiveros ..	367
<i>El salta en banco</i> (1658), edición a cargo de Adriana Ontiveros..	387
<i>Fin de la comedia de Triunfos de Amor y Fortuna</i> (1658), edición a cargo de Adriana Ontiveros .....	407
<i>Baile perdido</i> (1660), edición a cargo de Judith Farré Vidal.....	427

## JÁCARAS

Entre santos y valentones: las jácaras de Antonio de Solís, a cargo de Dalia Hernández Reyes.....	435
--	-----

<i>Celos de un jaque y satisfacción de una marca</i> [s.a.], edición a cargo de Dalia Hernández Reyes.....	443
<i>Hace relación un bravo del estado en que se halla</i> [s.a.], edición a cargo de Dalia Hernández Reyes.....	457
<i>Jácara a San Agustín</i> [s.a.], edición a cargo de Dalia Hernández Reyes .....	467
<i>Jácara a San Francisco</i> [s.a.], edición a cargo de Dalia Hernández Reyes .....	473
Abreviaturas.....	477
Bibliografía .....	479



## ENTREMÉS DE LOS VOLATINES

El *Entremés de los volatines* fue escrito, junto con el *Entremés de Juan Rana poeta*, por Antonio de Solís para su representación entre la primera y la segunda jornada de la comedia *Pico y Canente*, de Luis de Ulloa y Rodrigo de Ávila, como parte de la gran fiesta teatral que tuvo lugar en febrero de 1656 en el palacio del Buen Retiro organizada a iniciativa de la infanta María Teresa de Austria para celebrar el feliz restablecimiento de la reina Mariana de Austria, «probablemente tras las complicaciones del parto que tuvo el 7 de diciembre de 1655, en el que dio a luz a una niña que murió dos semanas después»<sup>1</sup>. Tal como indica el impreso que consigna en letras de molde las piezas dramáticas que se representaron<sup>2</sup>, la fiesta pudo representarse en dos ocasiones, primero en el Salón de Oro o Salón de Reinos del palacio del Buen Retiro, el 16 de febrero de 1656<sup>3</sup>, y una segunda vez, en el Coliseo del mismo palacio, el 28 de febrero, coincidiendo con el lunes de Carnaval. En el caso de esta segunda representación, no puede asegurarse que también se representara entonces el entremés de *Los volatines* junto a la comedia *Pico y Canente*.

La representación de la fiesta corrió a cargo de la compañía de Diego Osorio<sup>4</sup>. Además de Cosme Pérez-Juan Rana, los actores fueron Bernarda Manuela, Ana Coronel —«la Coronela»—, Mariana de Borja —«la Borja»— y Mateo Godoy<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> DICAT.

<sup>2</sup> *Fiesta que la serenissima infanta doña Maria Teresa de Austria mandò hazer, en celebracion de la salud de la Reyna nuestra Señora Doña Mariana de Austria. Executose en el salon del palacio de el Buen Retiro y despues en su coliseo, [Madrid], vendese en casa de Juan deValdes, enfrente de Santo Tomas, [s.a.].*

<sup>3</sup> DICAT.

<sup>4</sup> DICAT.

<sup>5</sup> DICAT.

Como era costumbre en las obras escritas por Antonio de Solís, y debido al carácter palaciego de la pieza, el argumento del entremés descansa en la alusión «a la labor profesional del famoso cómico»<sup>6</sup> que era Cosme Pérez y en la fama granjeada por el actor y su personaje Juan Rana. Y es que su popularidad fue tal que el simple anuncio de su presencia se convirtió en un auténtico reclamo para el público y una garantía de éxito para el autor. No pocos fueron, pues, los poetas que escribieron piezas para que Cosme Pérez continuara interpretando a Juan Rana, alter ego dramático al que inexorablemente quedó vinculado y que «pasa a convertirse en una segunda identidad; algo similar a lo que hoy llamaríamos su nombre artístico»<sup>7</sup>, hasta tal punto que está presente en cerca de setenta obras breves, la mayoría de ellas entremeses. Recurriendo al principal y uniforme rasgo definitorio del personaje —su simpleza—, Solís convierte a Juan Rana en volatín, suceso, en sí, totalmente improbable y, por consiguiente, provocante a risa, si tenemos en cuenta la proverbial torpeza y simpleza del personaje.

En la pieza, Juan Rana se niega a ver su nombre figurar constantemente en los carteles de las representaciones teatrales, arguyendo que los autores abusan del reclamo que representa el anuncio de su presencia y tener así que actuar casi simultáneamente en sus comedias. No obstante, y aunque había jurado no volver a actuar jamás, protagoniza ahora una función de volatines, engañado por su esposa Bernarda. Juan Rana realiza así acrobacias en una maroma imaginaria, moviendo al espectador a risa por sus reflexiones y actitudes simplonas y, por eso, graciosas. Tras haberle hecho creerse muerto tras caer de la maroma, Bernarda finge devolverle a la vida a condición de que prometa actuar en cuantas comedias se le propongan, a lo que accede.

Como en no pocas obras protagonizadas por Juan Rana, uno de los principales resortes cómicos de nuestro entremés reside en el «desdoblamiento» del personaje. Como enajenado, el personaje cobra vida, percibiéndose otro, como sucede en los versos 33-39, cuando, al recibir la bienvenida de Godoy, afirma no saber a ciencia cierta si ha llegado al lugar en el que está y que no le ha llegado la carta que se envió a sí mismo, o cuando se aflige al pensar que puede «ser volatín sin saberlo» (v. 104). Y la reacción de sus interlocutores, que subraya aún más la simpleza de Juan Rana, agudiza la risa del espectador. Se trata, sin embargo,

<sup>6</sup> Serralta, 1981, p. 164.

<sup>7</sup> Pallín, 2008, p. 23.

de una bobería fingida, como revela el propio personaje al destacar el carácter imaginario de la situación a la que le sometieron (v. 249).

Los volatines ofrecían los espectáculos de circo que más atraían al público de la época. De origen italiano en su mayoría, «con sus malabarismos, cabriolas, saltos mortales y equilibrios en maroma, acompañados a veces de otros animales, llenaban las plazas y los teatros»<sup>8</sup>. A propósito de los volatines escribió Tomaso Garzoni Bagnacavallo (1549-1589) en *La piazza universale di tutte le professioni del mondo* (Venecia, 1585), obra que sería traducida por Cristóbal Suárez de Figueroa:

[L]os que llaman volatines, gente prodigiosa en materia de saltos, por hacerlos de mil maneras, al parecer no con poco peligro; y así tienen algunos nombres de mortales. Fuera desto, andan y bailan sobre una maroma con el compás de un palo, cosa admirable a la vista; porque junto con esto hacen en parte altísima asidos a la misma cuerda mil acciones de ligereza con tan prodigiosas vueltas y posturas, que dejan atónitos a los circunstantes: aunque por la mayor parte viene a parar este temerario ejercicio en pena y castigo de sus profesores; porque, o caen desde la cuerda haciéndose pedazos, o mientras vuelan, vienen a parar en la dureza de alguna pared, donde dejan sembrados los sesos, engañándoles muchas veces la misma cuerda, que torciéndose los hace apartar del preparado colchón o ropa destinada para su paradero. Suelen traer los mismos consigo para mayor apoyo de su ociosidad, cabras que saltan, enjaezadas a manera de caballos, monas que toman espadas en la mano; llevan, y traen pucheros de agua sobre la cabeza, haciéndolas voltear notablemente» (Suárez de Figueroa, *Plaza universal de todas ciencias y artes*, Discurso XCII, fol. 325v).

Los espectáculos de volatines gozaban del aprecio de la Corte. Así, años antes de la traducción de Suárez de Figueroa, publicada en 1615, había tenido lugar delante del Alcázar de Madrid y había causado gran sensación una actuación de los hermanos italianos Buratins en 1596. El arquero de corps flamenco Jehan Lhermite (1560-1622) describió puntualmente la función de los volatines:

Entre aultres passetemps il y avoit aulcunes joustes, et semblables festes et récréations. Mais la mellieure, plus admirable et jamais veue fust celle des Buratins, qui estoient deux frères Italiens (mais bien dès leur enfance nourriz en la France), jeunes garçons d'environ 21 ou 22 ans, fort habils et gaillarts, faysans des admirables voltes et saults en l'air, et alloient merveilleusement

<sup>8</sup> García García, 1999, p. 59.

bien sur la corde, aussi volloient sur la mesme corde depuis une fort haulte tour jusques en bas, chose, au jugement des hommes, incompréhensible de croire, mais pour l'avoir veu oculairement en présence de Sa Majesté, Ses Altèzes et une infinité de monde, comme par ce présent project se peult veoir, le puis assuerer estre véritable, et chose très digne d'estre veue, annotée, et mise en perpétuelle mémoire» (Lhermitte, *Le Passetemps*, I, pp. 289-290).

Prosigue una descripción pormenorizada de la actuación de volatines desde un dibujo incluido por Lhermitte en *Les Passetemps* (1596). En él, se puede apreciar la multitud de espectadores en la plaza así como la presencia de la familia real con otros cortesanos en los balcones del palacio.

#### ESQUEMA MÉTRICO

1-30	Romance <i>e-o</i>
31-50	Dos estrofas de nueve versos endecasílabos con rimas consonantes ABBCCDDEE, adoptando así la estructura rítmica de numerosos madrigales
51-88	Romance <i>e-o</i>
89-92	Redondilla
93-204	Romance <i>e-o</i>
205-208	Copla romanceada 9-10-9-10 con rima <i>A-A</i>
209-214	Romance <i>a-a</i>
215-218	Seguidilla <i>o-a</i>
219-251	Romance <i>a-a</i>
252-263	Romance en <i>o</i> , con estribillo en los versos 254, 257 y 260.

## ENTREMÉS DE LOSVOLATINES

## Personas que hablan en él

BERNARDA	GODOY	DOS HOMBRES
LA CORONELA	COSME	TRES MUJERES
LA BORJA	UN MOZO	UN VIEJO

*Salen Bernarda, la Coronela y la Borja*

BERNARDA	¡Amigas mías, dejadme, que estoy loca de contento! Sabed que he visto a Juan Rana ahora en el mentidero, que ha acabado de llegar.	5
----------	--	---

Título: *volatín*: «La persona que, con habilidad y arte, anda y voltea en una maroma al aire» (*Aut*).

v. 4 *mentidero*: «El sitio o lugar donde se junta la gente ociosa a conversación. Llamose así porque regularmente se cuentan en él fábulas y mentiras» (*Aut*). Uno de los más famosos era el de las gradas de san Felipe, empleado en las gradas que rodeaban la ahora desaparecida iglesia de san Felipe el Real, en la Puerta del sol, enfrente del palacio del conde de Villamediana. Así comenta Castro Ibarra: «El mentidero de San Felipe, a la altura de 1615-1620, se había convertido en una institución imprescindible de la cultura popular madrileña, donde se mezclaban lo político y lo poético a partes iguales. El atrio del convento se hallaba situado en una encrucijada estratégica, en términos de prácticas sociales y flujos de información. Allí confluían las informaciones provenientes del palacio, tras recorrer la calle Mayor, y las de la estafeta llegaban por la calle de Postas; a esas dos corrientes se sumaba la información que circulaba por los corrillos populares de la puerta del Sol y la cercana plaza Mayor; desde la atalaya privilegiada de la lonja se podía además controlar la afluencia de personajes grandes, pequeños o medianos que acudían al alcázar por la calle Mayor, o que paseaban, a pie, caballo o en coche, con objeto de dejarse ver por esa feria de las vanidades, “aquel teatro del mundo” que era la calle Mayor de Madrid. Al murmullo de las conversaciones y los corrillos se sumaban los romances

BORJA	¿Cómo tan apriesa ha vuelto, habiendo dicho: «En mi vida ver más a Madrid espero?»	
CORONELA	¿Qué causa pudo obligar a Juan Rana a tal despecho?	10
BORJA	Nunca lo supe.	
CORONELA	Ni yo.	
BERNARDA	Pues escucha, que es aquesto: Ya sabéis que en los carteles, para juntar mucho pueblo, ponía que con Juan Rana servía un autor, y luego, acabada esta comedia, esotro ponía lo mismo. Ofendido, pues, de verse nunca suyo y siempre ajeno, me dijo: «Adiós, mujer mía, no más autores, arredro». Si él falta de la comedia, ya se ve lo que perdemos. Y así, para castigarle de la ausencia y de su intento, he dispuesto... pero él sale. Venid, no nos vea, presto,	15 20 25

de los ciegos; y a las novedades políticas, las que provenían del mundillo literario, del libro y las librerías. Las gradas de San Felipe eran un auténtico crisol de discursos e informaciones: la rodomontada militar, el libelo de vecinos, la polémica poética, el chismorreó político. Lo alto y lo bajo se enfrentaban y creaban formas híbridas. Allí se fundían los avisos, las gacetas, las relaciones, los romances de ciegos, los pregones oficiales, las sátiras políticas... casi cualquier género de literatura breve encontraba acogida, pasado siempre por el tamiz grotesco y burlón que lo caracterizaba. Era un auténtico foco de comicidad y heteroglosia literaria y política: una institución genuinamente carnavalesca de carácter permanente, en pleno centro de Madrid» (Castro Ibaseta, 2008, p. 269).

v. 22 *arredro*: *arredrar*: «Echar alguna cosa detrás de sí o hacer que vuelva atrás apartándola de sí con fuerza, alejándola y haciéndola retirar» (*Aut*).

que yo haré quiera comedia  
o me han de andar mal los dedos. 30

*Vanse. Salen Cosme y Godoy*

- GODOY Juan Rana, vos seáis tan bien venido  
como de mí habéis sido deseado.
- COSME No se sabe de cierto si he llegado.
- GODOY Pues, ¿en qué lo fundáis? ¡Qué tonto os veo!
- COSME En que yo no me he escrito este correo, 35  
y así es forzoso que en muy breve parta,  
porque a mí me ha faltado.
- GODOY ¿Qué?
- COSME Mi carta.
- GODOY ¿Que vos os escribís?
- COSME En una ausencia  
con nadie tengo más correspondencia.
- GODOY ¡Jesús, y qué locura!
- COSME No es muy grande, 40  
que ya sabéis que tiene inconveniente  
faltar correspondencia al que está ausente.
- GODOY ¿Por qué huisteis mujer y amigos fieles?
- COSME Por andarme poniendo en los carteles  
diciendo con mi gana o sin mi gana 45  
«Mañana sirvo a ustedes con Juan Rana».  
Y habiéndome ausentado día y medio,  
parece que esto ya tendrá remedio.
- GODOY ¿Día y medio, no más? ¡Qué bobería!
- COSME Para una ausencia larga, basta un día. 50

v. 30 *o me han de andar mal los dedos*: Parece variante de la frase hecha *Mal me han de andar las manos*, «[f]rase que se usa para dar a entender la esperanza que uno tiene de conseguir alguna cosa, ya sea por sus propios esfuerzos o ya sea por la ayuda y patrocinio de otro, como “Mal me han de andar las manos si no gano mi pleito, consigo mi pretensión o logro mi intento”» (*Aut*).

- GODOY Vos decís famosamente,  
pero divertidos creo  
que hemos llegado a la puerta  
del corral.
- COSME Mucho me huelgo,  
que dicen que no hay comedia. 55
- GODOY ¿Por qué os holgáis?
- COSME Porque puedo  
asistir aquí sin susto.
- Sale un mozo con un cartel*
- MOZO ¡Jesús! Espantado vengo  
de ver la gente que está  
estos carteles leyendo. 60  
Hoy se despuebla Madrid.
- COSME ¡Ay, Dios de mi alma? ¿Qué es esto?
- MOZO Un cartel. ¿De qué se espanta?
- COSME ¿Es comedia?
- MOZO No, por cierto,  
volatines.
- Vase*
- COSME ¡Dios te guarde!, 65  
vuelto me has el alma al cuerpo,  
pues podré verlos en mí.
- Salen dos hombres*
- HOMBRE 1 Aunque una y otra vez leo...
- HOMBRE 2 ...el cartel, lo dudo más.
- HOMBRE 1 Ni yo es posible creerlo. 70  
Pero aguarda, ¿no es Juan Rana?
- HOMBRE 2 El que está a la puerta puesto,  
cierto es sin duda.

- HOMBRE 1 Bien dices.
- HOMBRE 2 De risa me voy muriendo.  
*Vanse. Salen tres mujeres*
- MUJER 1 ¡No es posible que se crea! 75
- MUJER 2 Pregunto yo: ¿qué perdemos...
- MUJER 3 ...en irlo a ver?
- MUJER 1 Nada, vamos.
- MUJER 2 Mas, ¿no le ves? Ello es cierto.
- MUJER 3 Verle no puedo de risa.  
Vamos a sentarnos luego, 80  
que habrá, por verle, mil almas.  
*Vanse*
- GODOY ¿Oís? Cuantos van leyendo  
el cartel mueren de risa  
de miraros.
- COSME Yo lo creo.  
¿Piensas que soy quien solía? 85  
*Sale un viejo*
- VIEJO ¿Cartel de comedia? Bueno,  
leerla quiero, por si es nueva.  
*Lee*
- COSME El viejo lee; yo le atiendo.
- VIEJO El volatín de Triana  
hace entre vueltas osado 90  
una del desesperado,  
esta tarde, con Juan Rana.
- COSME ¿Con quién, señor?

v. 89 Alusión a un volatín probablemente originario del barrio sevillano de Triana, que no hemos podido identificar.

- VIEJO Con Juan Rana.
- COSME Leedlo bien.
- VIEJO Muy bien lo leo:  
«Con Juan Rana».
- COSME ¡Ay, Dios de mi alma! 95  
Hombre, mira que estás viejo  
y que te miente la vista.
- VIEJO «Con Juan Rana» dice, necio.  
Yo veo todos los días  
esta fiesta, porque espero 100  
cuando el volatín se mata.
- Vase*
- COSME ¡Mal haya tu nacimiento  
si eso esperas!
- GODOY ¿Qué os aflige?
- COSME Ser volatín sin saberlo.
- GODOY ¿Sin saberlo? ¡linda gracia! 105  
Vos sois el hombre más diestro  
que ha puesto pies en maroma.
- COSME ¿Yo en la maroma?
- GODOY Es muy cierto.
- COSME ¿Yo? ¿Y me mato en una sala?
- GODOY ¿Que lo neguéis?
- COSME Que lo niego. 110  
Digo: ¿no soy yo cristiano?  
Si volatín no me siento,  
¿tengo de infernar mi alma?
- GODOY Vos lo sois.
- COSME Será hacia dentro.
- GODOY Mas que si os doy unas señas 115  
que os acordáis al momento.

COSME	Puede ser que sin sentirlo lo haya sido mucho tiempo.	
GODOY	Van las señas.	
COSME	Vayan.	
GODOY	Vayan. ¿Vos echáis el pie derecho tras el pie izquierdo?	120
COSME	Es verdad.	
GODOY	¿Y os halláis con cinco dedos, unos más grandes que otros, en la mano?	
COSME	Eso, verelo. También es verdad.	
GODOY	Pues dice en su quiromancia Alberto	125

vv. 125-128 Referencia burlesca a los escritos quirománticos de san Alberto Magno (ca. 1200-1280), quizá más probablemente al tratado *Alberti Parvi Lucii liber de mirabilibus naturæ arcanis* —*Secretos maravillosos de la magia natural y cabalística del pequeño Alberto*—, que se atribuía al santo dominico, de finales del siglo XIII y publicado en 1668. El Pequeño Alberto, que contiene capítulos sobre fisiognomía y quiromancia, acompaña al *Liber Secretorum Alberti Magni de virtutibus herbarum, lapidum et animalium quorundam* —*Los admirables secretos de Alberto el Grande*—, iniciado hacia 1245 y que cobra forma definitiva en torno a 1580. El Gran y el Pequeño Alberto fueron difundidos en las aldeas por los buhoneros, llegando a alcanzar una gran popularidad en el siglo XVII. La técnica de la quiromancia, que había nacido en Europa en el siglo XII —Juan de Salisbury alude a ella como arte nuevo en su *Policriticus*, en 1159—, se había convertido en una realidad palpable a partir del siglo XV con la publicación de los tratados de Aristóteles —Pseudo-Aristóteles, *Chiromantia cum figuris*, Ulm, 1490— y de Alberto Magno, que reconocen tres líneas de la mano —líneas de vida, mediana y de cabeza) o cuatro, y los montes. Se establece un vínculo entre las líneas y los órganos del cuerpo así como las correspondencias entre las señas de la mano y los planetas. Pero el siglo XVI fue sin duda el gran siglo de la quiromancia, particularmente gracias al éxito del tratado *Introductiones apotelesmaticæ elegantes, in chyromantiam, astrologiam naturalem, complexiones hominum, naturas planetarum, cum periaxiomatibus, de faciebus signorum et canonibus de aegritudinibus, nusquam sere simili tractata compendio*, de Juan de Indagine, publicado por vez primera en Estrasburgo en 1522, y mediante las obras de Bartolomé de la Roca, llamado Coclés (1467-1504), Paracelso (1493-1541), Girolamo Cardano (1501-1576) y Tricasso de Mantua.



COSME Bueno,  
y ¿es defensa?

MOZO ¿A qué fin?

COSME Para las puntas del suelo.

MOZO La gorra es contra caídas. 155

COSME Bebida fuera remedio.

MOZO Cierto que quedas galán.

*Dentro, Bernarda*

BERNARDA ¡Bagatín!

COSME Peor es aquesto.

BERNARDA ¡Bagatín!

COSME Ello es verdad,  
pues se ve que es llamamiento. 160  
¡Que tuviese yo esta gracia  
escondida tanto tiempo!

GODOY ¿Habíaos yo de engañar?

COSME Perdona, soy un incrédulo.

GODOY Adiós, que voy a llamaros,  
por si os matareis, al médico. 165

*Vase. Sale Bernarda vestida de volatín*

BERNARDA ¡Bagatinillo!

COSME ¿Mi ama?

BERNARDA Para que pierdas el miedo,  
voy a andar por la maroma.

COSME ¡Linda casa de aposento! 170

BERNARDA Ya estoy en ella, ¿qué dices?

COSME ¿Dónde está, que no la veo?

158a *Bagatín*: se trata, sin duda, de una referencia al malabarista Bagatino, una de las máscaras de la *Commedia dell'arte*, rey de los *zanni* y probable variante de Arlequín.



- BERNARDA            Así yo te vea matar.  
¡Que subas!
- COSME                            Sería grosero  
si, jurándome tu vida,  
reparara yo en el riesgo.  
Ya yo subo.
- BERNARDA                            ¡Qué galante!                            195
- COSME            Ruedo con el pie derecho  
por no hacerme mucho mal.  
¡Ay, las narices me he abierto!
- BERNARDA            Anda, que no es nada.
- COSME                            Voy.  
¡Jesús! ¡Qué alto está! ¡San Pedro!  
Me parecen desde aquí  
mosquitos los mosqueteros.  
Para que dance a compás,  
toquen y canten a un tiempo.
- Danza Cosme*
- BERNARDA            Tripilipiti, que Juan Rana                            205  
corre en la maroma con gran gana.
- COSME            Tripilipiti, que a Juan Rana  
le dará la vida si se mata.
- BERNARDA            Lindamente, lindamente  
ahora con dos espadas                            210  
has de danzar.
- COSME                            Con gran gusto,  
no me las den más de marca,  
por si encuentro con la ronda.
- BERNARDA            Ya están puestas, toca y vaya.  
Diga qué le parece                            215  
de la maroma.



*Salen Godoy y todos los de la compañía*

- TODOS                   ¿Qué es aquesto?
- COSME                    Casi nada,  
porque que dicen que me he muerto.
- TODOS                   ¿Que estáis muerto?
- COSME                    Cosa es clara,                   240  
como el día en que nací.
- BERNARDA               Si me das una palabra,  
te daré sano.
- COSME                    ¿Y cuál es?
- BERNARDA               Que en cuantas comedias se hagan,  
has de entrar sin resistencia.                   245
- COSME                    Por mi muerte imaginaria,  
te juro de hacerlo así.
- BERNARDA               Pues ya estás bueno. Levanta,  
que todo esto ha sido burla.
- COSME                    Todo muriendo se alcanza.                   250
- BERNARDA               Cuando de mí te ausentaste,  
decía yo a mi dolor:  
«¡ay, ay, ay, mi corazón!». *Todos repiten*
- COSME                    Cuando por muerto me tuve,  
a todos decía yo:                   255  
«¡Ay, ay, ay, mi coscorrón!». *Repiten*
- BERNARDA               ¿Das palabra de enmendarte?
- COSME                    ¡Y cómo que te la doy!
- BERNARDA               ¡Ay, ay, ay, y qué sazón! *Repiten*  
Dando fin a burla y fiesta,                   260  
despedíos con un primor.
- COSME.                   ¡Vele aquí! ¡Vele aquí!  
Quédense ustedes con Dios. *Repiten*

## TEXTO BASE

*Fiesta que la serenissima infanta doña Maria Teresa de Austria mandó hacer, en celebración de la salud de la Reina nuestra Señora Doña Mariana de Austria. Ejecutóse en el salón del palacio de el Buen Retiro y después en su coliseo, [Madrid], véndese en casa de Juan de Valdés, enfrente de Santo Tomás [1653?], fols. 11v-20v [P].*

## OTROS TESTIMONIOS

BNE, Ms. 14515-53. Manuscrito con letra del siglo xvii. La ficha bibliográfica de la BNE indica erróneamente que la letra es del siglo xviii [M].

*Laurel de entremeses varios, repartido en diecinueve entremeses nuevos. Escogidos de los mejores ingenios de España, Zaragoza, por Juan de Ibar, a costa de Iusepe Gálbez, mercader de libros, 1660 [L].*

## VARIANTES

## Título

P	ENTREMES DE LOS   BOLATINES.
M	entremes de los volatines y Juan Rana.
L	Entremes de los bolatines y Juan Rana.

## Personajes

P	Bernarda. / La Coronela. / La Borja. // Godoy. / Cosme. / Vn Moço. // Dos hombres. / Tres mujeres. / Vn Viejo
M	Cosme / graciosa / una mujer / otra mujer // un bejete / 1º hombre / 2º hombre / 3º hombre / un mozo
L	Bernarda. / La Coronela. / Godoy. / Dos hombres. / Vn Vejete. // La Borja. / Iuan Rana. / Vn Moço. / Dos Mugerres. <i>Para una mayor determinación de los personajes seguimos la lista impresa en L</i>

## Texto

1	<i>Salen Bernarda, la Coronela y la Borja] Sale la graciosa y los dos mujeres M. A continuación, se hará mención a Bernarda, a Borja y a Coronela como «Graciosa», «1ª» y «2ª», respectivamente.   Salen Bernarda, y la Borja, y la Coronela L</i>
4	ahora] agora L
6	apriesa] aprisa M
12	escucha] escuchad ML

- 18 esotro] el otro M
- 26 de la ausencia, y de su intento] de la ausencia de su yntento M
- 29 que yo haré quiera comedias] que yo are que haya comedia M
- 30 o han de andarme mal los dedos] o me han de andar mal los dedos M | o han de andar en mal los dedos L
- 30-31 *Vanse. Salen Cosme y Godoy]* Vanse y sale Cosme y el primer onbre, y Cosme con su sayo M. *Godoy aparece, en M, como «1º» | Sale Iuan Rana, y Godoy* L
- 32 habéis sido deseado] aveis sido llegado L
- 33 no se sabe de cierto si he llegado] aun no se sabe cierto si he llegado M | Aun no se sabe cierto si he llegado L
- 35 En que yo no me he escrito este correo] en que yo no me escrito este correo M | En que yo no me escribo este correo L
- 38 ¿Que vos escribís?] Pues vos escrivis? L
- 40-42 *Faltan en L*
- 44 Por andarme poniendo] Porque andarme poniendo L
- 55 comedia] comedias ML
- 57 asistir aquí sin susto] y llegare aquí sin susto M
- 57-58 *Sale un mozo con un cartel]* Sale un mozo con su pala y recado y sus carteles M | *Sale vn moço con pala a poner vn cartel* L
- 60-61 *Se añade en M la acotación:* Ponele.
- 64-65 MOZO. No, por cierto, / volatines. *Váse. COSME. Dios te guarde]* MOZO. No, por cierto, volatines. *Váse. / COSME. Dios te guarde* P, *lo que provoca un v. 64 hipométrico y un v. 65 hipométrico.*
- 67 en mí] sin mi ML
- 68-69 *Los dos versos están atribuidos a «2º» en M y a Hombre 1 en L*
- 70 Ni yo es posible creerlo]Y no es possible creerlo L. *Lo que hace más sentido | | Este verso forma una única réplica atribuida a un personaje identificado como «3º» en M. El personaje entra, pues, en contradicción con la acotación escénica que hace salir al escenario dos personajes. Corregimos según los demás testimonios. Está atribuido el verso a Hombre 2 en L*
- 71 pero aguarda] No, pero aguardad L. | | aguarda] aguardad ML. *La segunda persona del plural entra en contradicción con la acotación escénica de la propia copia, que solo hacía constar dos personajes.*
- 71-72 *Los dos versos forman una única réplica del personaje «1º» en M y de Hombre 1 en L*
- 73 *La primera parte del verso corresponde, en M, a la réplica del personaje «3º» y del Hombre 2 en L. La segunda parte está atribuida al personaje «2º», en M, y a Hombre 1 en L*
- 74 *El verso forma parte de la réplica del personaje «2º» en M*
- 74-75 *Vanse. Salen tres mujeres]* Vanse y salen las dos mujeres M | *Vanse, y salen dos Mugerres* L

- 77 *La primera parte del verso forma parte de la réplica de «2ª» en M.*  
 77-78 *La segunda parte del verso 77 y el verso 78 están atribuidos a «1ª» en M y a Mujer 2 en L*
- 78-79 *En M se añade: oyes Juan Rana es aquel.*  
 79 *Falta el verso en M | Atribuido a Mujer 2 en L*
- 80-81 *Los dos versos están atribuidos a Mujer 1 en L*  
 82-84 *La réplica está atribuida al personaje indefinido «1º» en M*  
 85 *¿Piensas que soy quien solía?] piensan que soy quien solía M  
 L*
- 85-86 *Sale un viejo] Sale el vejete M | Sale vn Vejete, y se pone a leer el cartel L*
- 87 leerla] leerle ML
- 97 y que te miente la vista] y que la vista te miente ML
- 103 si eso esperas] *Falta en M, provocando un verso hipermétrico*
- 109 ¿Yo? ¿Y me mato en una sala?] Y oy me mato en vna sala ML
- 110 ¿Qué lo neguéis?] Que lo negais? L
- 112 *Falta en L*
- 113 alma] anima M
- 114 Será hacia dentro] Serà hazia de L
- 116 que os acordáis al momento] que lo creéis al momento ML
- 117 sin sentirlo] sin sentido L
- 121 tras el pie izquierdo] tras del izquierdo L
- 127 aquestas señales] aquesto señales L
- 129 recibida] recebida L
- 133-134 *Y de las veces que he sido / volatín, ¿cuántas me he muerto?] Y de las veces q he sido bolatin / quantas me he muerto? P, lo que hace un v. 133 hipermétrico y un v. 134 hipométrico. Corregimos*
- 134 volatín] bolantin M | bolatin L
- 143 con buen garbo] con gran garvo L
- 146 *Falta el verso en P, presente en L: Todo està en caer en ello | En el ejemplar de P de la Biblioteca del Instituto del Teatro de Barcelona, con letra manuscrita, después del v. 45: «todo esta en caer en ello». Incluimos, pues, el verso en nuestra edición, inserción que permite respetar la versificación del texto, un romance e-o || Sale un mozo de ato con los vestidos de volatín] sale el mozo con una jaquetilla M | Sale vn moço: y viste a Iuan Rana de bolatin L*
- 147 gran falta] grande falta L. *Lo que forma un verso hipermétrico.*
- 150 estos] esos M | essos L
- 152 gorrilla y calzones] la gorrilla, y calçones P. *Lo que forma un verso hipermétrico*
- 152-153 *Bueno, / y ¿es defensa?] Bueno, / y es de defensa? P, lo que da lugar a un v. 152 hipermétrico.*

- 155        contra caídas] contra cardas L
- 157        quedas] quedais ML
- 157-158    *Se añade en M y L la acotación siguiente: Vase || Dentro Bernarda]*  
dentro la graciosa M
- 158        Cuando en P se atribuye las réplicas a Bernarda, M lo hace a Gra-  
ciosa. || Bagatín] Macatin M | Bolatin L
- 159        Bagatín] Macatin M | Bolatin L || Ello es verdad] Esto es verdad  
L
- 162        escondida] encubierta ML
- 164        Perdona] Perdonad ML
- 165        llamar] llamaros ML
- 166        el médico] el miedo L
- 166-167    *Vase. Sale Bernarda vestida de volatín]* Falta en M
- 167        bagatinillo] bacatinillo M Bolatinillo L
- 173        *Falta en P, lo que hace que las réplicas correspondientes a los versos 172  
y 174 están atribuidas a COSME, como si faltara un verso intermediario.  
Introducimos el verso presente en M y L, que también aparece intercalado  
de forma manuscrita entre los versos 172 y 174 en el ejemplar de la Bi-  
blioteca del Instituto del Teatro de Barcelona.*
- 176-177    *Aquí ha de hacer mudanzas]* Tocan y bailan M | Tocan y vayla L
- 178        aquesto] aquesta ML
- 182        los] mis ML
- 185        Es ángel] Es ha Argel L
- 186        *Tírale el palo]* aRojan un palo a los pies de Cosme M | Falta en L
- 187-188    *Se atribuyen los dos versos a Cosme en L*
- 190        Paréceme] Parecerme P M. *El infinitivo no tiene sentido. Corregimos  
por L*
- 191-192    Así yo te vea matar, / ¡que subas!] Asi yo te bea matar, que subas M
- 192        Sería] fuera M | Fuera L
- 196        ruedo] medo M
- 197        por no hacerme mucho mal] para hazerme menos mal M | por  
hazerme menos mal L
- 198        las narices] llas narizes M
- 198-199    *En M figura la acotación: Cae en el suelo*
- 202        los mosqueteros] llos mosqueteros M
- 204-205    *Danza Cosme]* Tocan y canta M | Falta en L
- 205        Tripilipiti] Tipili pite M | Tipili, tipila, tipili L || Tripilipiti, que  
Juan Rana] Tipila, tipila, tipili / que Iuan Rana L
- 206        gana] gracia ML
- 207        Tripilipiti] Tipili pite M | Tipili piti || Tripilipiti, que a Juan  
Rana] Tipili piti, / que a Iuan Rana L
- 208        le darán] le dara ML

- 210 ahora] agora L
- 212 no me las den] no me las de ML
- 214 M añade la acotación: *Canta*
- 215-216 Diga qué le parece / de la maroma] diga, que le parece de la maroma L.
- 217 M añade la acotación: *Canta*
- 218 me han dado sogá] me han de dar sogá L
- 222 abotonar] y abotonar M | baldonar L
- 224 No] o M | O L
- 226 Ahora] Agora L
- 228 della] de ella L
- 230 tuerza] tuerca P. *Error tipográfico.*
- 233 Bernarda] Cosme ML
- 236 usted] vuaste M L | vusted L. || *Déjase caer] Caee M*
- 238-239 *Salen Godoy y todos los de la compañía] Salen todos ML*
- 239 y ss. *Se atribuyen las réplicas de GODOY a TODOS en ML*
- 240 porque dicen que me he muerto] yo que dicen que me he muerto M | yo, que dicen que me he muerto L
- 248 te juro de hacerlo así] ofrezco de azerlo asi M | ofrezco de hazerlo assi L
- 254 *Todos repiten] Falta en ML*
- 257 *Repiten] Falta en ML*
- 257-258 *Añadido en L: Buelta en el puesto.*
- 260 y qué sazón!] y que cason M. *Lo que no hace sentido. || Repiten] Falta en ML*
- 260-261 *Se añade en M y L el verso siguiente: Ay, ay, ay, mi coscorrón*
- 261 *Añadido en L: Vãdease*
- 264-265 ¡Ve! aquí! ¡Ve! aquí!] Velo aquí, velo aquí L || ¡Ve! aquí! ¡Ve! aquí! / Quédense ustedes con Dios] Vèle aquí, quedense vstedes / con Dios, *lo que produce un v. 264 hipométrico. || Repiten] Falta en ML*
- 264 ustedes] vustedes L



## ABREVIATURAS

- Aut* *Diccionario de Autoridades*. Consulta en línea.
- BNE Biblioteca Nacional de España, Madrid.
- Correas Correas, Gonzalo, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales* (1627), ed. Louis Combet, revisada por Robert Jammes y Maité Mir-Andreu, Madrid, Castalia (Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 19), 2000.
- Cov. Covarrubias Horozco, Sebastián de, *Tesoro de la lengua castellana o española*, ed. Ignacio Arellano y Rafael Zafra, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert (Biblioteca Áurea Hispánica, 21), 2006.
- DRAE* *Diccionario de la Real Academia Española*. Consulta en línea.
- Léxico* Alonso Hernández, José Luis, *Léxico del marginalismo del Siglo de Oro*, Salamanca, Universidad de Salamanca 1976.
- NCALPH Frenk, Margit, *Nuevo corpus de la antigua lírica popular hispánica (siglos XV a XVII)*, México, Universidad Nacional Autónoma de México/El Colegio de México/Fondo de Cultura Económica, 2003.



## BIBLIOGRAFÍA

- Aguilar Perdomo, María del Rosario «El entremés de *El niño caballero* y las re-escrituras burlescas de los libros de caballerías», *Hipogrifo. Revista de literatura y cultura del Siglo de Oro*, 1.1, 2013, pp. 135-162.
- Alonso Hernández, José Luis, *Léxico del marginalismo del Siglo de Oro*, Salamanca, Universidad de Salamanca 1976.
- Arellano, Ignacio, «Convenciones y rasgos genéricos en la comedia de capa y espada», *Cuadernos de Teatro Clásico*, 1, 1988, pp. 27-50.
- Arellano, Ignacio, «La generalización del agente cómico en la comedia de capa y espada», *Criticón*, 60, 1994, pp. 103-128.
- Arellano, Ignacio, *Historia del teatro español del siglo XVII*, Madrid, Cátedra, 2005.
- Arellano, Ignacio, «Las máscaras de Demócrito: en torno a la risa en el Siglo de Oro», en *Demócrito áureo. Los códigos de la risa en el Siglo de Oro*, ed. Ignacio Arellano y Victoriano Roncero, Sevilla, Renacimiento, 2006, pp. 329-359.
- Arellano, Ignacio, Celsa García Valdés, Carlos Mata y M.<sup>a</sup> Carmen Pinillos, «Introducción», en *Comedias Burlescas del Siglo de Oro*, Madrid, Espasa Calpe, 1999, pp. 9-36.
- Asensio, Eugenio, *Itinerario del entremés desde Lope de Rueda a Quiñones de Benavente*, Madrid, Gredos, 1965.
- Avellaneda, Francisco de, *El niño de la rollona*, ed. Gema Cienfuegos Antelo, en *CorTBE*, <<http://betawebs.net/corpus-avellaneda/?q=node/26>> [14/12/2016].
- Bergman, Hannah E., *Luis Quiñones de Benavente y sus entremeses*, Madrid, Castalia, 1965.
- Bergman, Hannah E., *Ramillete de entremeses y bailes nuevamente recogido de los antiguos poetas de España. Siglo XVII*, Madrid, Castalia, 1970.
- Borrego Gutiérrez, Esther, *Un poeta cómico en la corte: vida y obra de Vicente Suárez de Deza*, Kassel, Reichenberger, 2002.
- Calderón de la Barca, Pedro, *Teatro cómico breve*, ed. María Luisa Lobato, Kassel, Reichenberger, 1989.
- Carreira, Antonio, «Cuestiones filológicas relativas a algunos poemas gongorinos del periodo 1609-1615», en *El poeta Soledad. Góngora 1609-1615*, ed. Begoña López Bueno, Zaragoza, Universidad, 2011, pp. 33-56.

- Castro Ibaseta, Francisco Javier, *Monarquía satírica. Poética de la caída del conde duque de Olivares*, Tesis doctoral Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2008.
- Cervantes, Miguel de, *Don Quijote de la Mancha*, ed. Francisco Rico, Madrid/Barcelona, Real Academia Española/Espasa/Círculo de Lectores, 2015, 2 vols.
- Cervantes, Miguel de, *El rufián dichoso*, en *Obra completa*, ed. Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1995, t. III, pp. 357-464.
- Correas, Gonzalo, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales (1627)*, ed. Louis Combet, revisada por Robert Jammes y Maïté Mir-Andreu, Madrid, Castalia, 2000.
- Cotarelo Mori, Emilio, *Colección de entremeses, loas, bailes, jácaras y mojigangas desde fines del siglo XVI a mediados del XVIII*, estudio preliminar e índices por José Luis Suarez García y Abraham Madroñal, Granada, Universidad de Granada, 2000, 2 vols.
- Covarrubias Horozco, Sebastián de, *Tesoro de la lengua castellana o española*, ed. Ignacio Arellano y Rafael Zafra, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2006.
- Chaves Montoya, María Teresa, *El espectáculo teatral en la corte de Felipe IV*, Madrid, Ayuntamiento de Madrid, 2004.
- Chevalier, Maxime, *Quevedo y su tiempo: la agudeza verbal*, Barcelona, Crítica, 1992.
- Chevalier, Maxime, «Triunfo y naufragio de la jácara aguda», en *Scripta philologica in honorem Juan M. Lope Blanch*, coord. Elizabeth Luna Traill, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1992, pp. 141-151.
- Di Pinto, Elena, «Jácaras de sucesos: otra modalidad (El caso en jácaras)», en *Cultura oral, visual y escrita en la España de los Siglos de Oro*, coord. José María Díez Borque, Madrid, Visor, 2010, pp. 217-242.
- Díez Borque, José María, *Los espectáculos del teatro y de la fiesta en el Siglo de Oro*, Madrid, Laberinto, 2002.
- Falcón Martínez, Constantino, Emilio Fernández-Galiano y Raquel López Melero, *Diccionario de mitología clásica*, Madrid, Alianza, 1980.
- Farré Vidal, Judith, *Dramaturgia y espectáculo del elogio. Loas completas de Agustín de Salazar y Torres*, Kassel, Reichenberger, 2003, 2 vols.
- Ferrer, Teresa (dir.), *Diccionario biográfico de actores del teatro clásico español (DICAT)*, Kassel, Reichenberger, 2008. DVD-Rom.
- Ferrer, Teresa (dir.), *Las comedias y sus representantes: base de datos de comedias mencionadas en la documentación teatral (1540-1700) (CATCOM)*. Disponible en línea: <<http://dicat.uv.es/catcom.html>> [14/12/2016].

- Flórez Asensio, María Asunción, *Teatro musical cortesano en Madrid durante el siglo XVII: espacios, intérpretes y obras*, Tesis doctoral, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2004.
- Frenk, Margit, *Nuevo corpus de la antigua lírica popular hispánica (siglos XV a XVII)*, México, Universidad Nacional Autónoma de México/El Colegio de México/Fondo de Cultura Económica, 2003.
- García García, Bernardo, *El ocio en la España del Siglo de Oro*, Madrid, Akal, 1999.
- Lhermite, Jehan, *Le passetemps. Tome I*, ed. Ch. Ruelens, Genève, Slatkine Reprints, 1971.
- García Bourrellier, Rocío, «Navarra virreinal: la aportación cultural de los virreyes», *Príncipe de Viana*, 72, 254, 2011, pp. 149-168.
- García Sánchez, Julián, *El señorío de Oropesa*, Lagartera, Ayuntamiento, 2007.
- Góngora, Luis de, *Romances*, ed. Antonio Carreira, Barcelona, Quaderns Crema, 1998, 4 vols.
- Grimal, Pierre, *Diccionario de mitología griega y romana*, Barcelona, Paidós, 1981.
- Hermenegildo, Alfredo, *Juegos dramáticos de la locura festiva. Pastores, simples, locos y graciosos del teatro clásico español*, Palma de Mallorca, José J. de Olañeta, 1995.
- Herrero García, Miguel, *Ideas de los españoles del siglo XVII*, Madrid, Gredos, 1966.
- Huerta Calvo, Javier, *El nuevo mundo de la risa. Estudios sobre el teatro breve y la comicidad en los siglos de Oro*, Palma de Mallorca, José J. de Olañeta, 1995.
- Huerta Calvo, Javier, *Antología del teatro breve español del siglo XVII*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1999.
- Lambea, Mariano y Lola Josa, «Jácara con variedad de tonos. Relaciones entre tonos humanos y música teatral en el siglo XVII», *Revista de Musicología*, 32, 2, 2009, pp. 397-448.
- Lobato, María Luisa, «Un actor en palacio: Felipe IV escribe sobre Juan Rana», *Cuadernos de historia moderna*, 23, 1999, pp. 79-111.
- Lobato, María Luisa, «Fiestas teatrales al infante Felipe Próspero (1657-1661) edición del baile *Los Juan Ranas* (XI-1658)», *Scriptura*, 17, 2002, pp. 227-262.
- Lobato, María Luisa, «De la vieja a la nueva germanía: el entremés inédito *Tretas y trazas de Maladros y burla de los ciegos* (fines del siglo XVII)», en *Culturas y escrituras entre siglos (del XVI al XXI)*, ed. Alain Bègue, María Luisa Lobato, Carlos Mata Induráin y Jean-Pierre Tardieu, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2013, pp. 199-230.
- Lobato, María Luisa, *La jácara en el Siglo de Oro. Literatura de los márgenes*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2014.
- Manero Sorolla, María Pilar, *Imágenes petrarquistas en la lírica española del Renacimiento. Repertorio*, Barcelona, PPU, 1990.

- Martín Martínez, Rafael, «Solís», en *Historia del teatro breve en España*, dir. Javier Huerta Calvo, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2008, pp. 350-362.
- Martínez López, María José, *El entremés: radiografía de un género*, Toulouse, PUM, Université de Toulouse-Le Mirail, 1997.
- Montoto y Rautenstrauch, Luis, *Personajes, personas y personillas que corren por las tierras de ambas Castillas*, Sevilla, Tipografía Gironés, 1921-1922, 2 vols.
- Moreno Muñoz, María José, *La danza teatral en el siglo XVII*, Tesis doctoral, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2010.
- Pallín, Yolanda (ed.), *Entremeses de Juan Rana*, Madrid, Fundamentos, 2008.
- Pérez Pastor, Cristóbal, *Documentos para la biografía de D. Pedro Calderón de la Barca*, Madrid, Establecimiento Tipográfico de Fortanet, 1905.
- Profeti, Maria Grazia, «Fiestas de damas», *Salina: revista de lletres*, 14, 2000, pp. 79-90.
- Puerto Moro, Laura, «Jácaras en pliegos sueltos de los siglos XVI y XVII», en *Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro*, ed. María Luisa Lobato y Alain Bègue, Madrid, Visor, 2014, pp. 29-50.
- Querol Gavaldá, Miguel, *La música en la obra de Cervantes*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2005.
- Quevedo, Francisco de, *Un Heráclito cristiano, Canta sola a Lisi y otros poemas*, ed. Lía Schwartz e Ignacio Arellano, Barcelona, Crítica, 1998.
- Quevedo, Francisco de, *Obra poética*, ed. Alberto Blecua, Barcelona, Planeta, 1999.
- Quevedo, Francisco de, *Sueños y discursos de verdades soñadas, descubridoras de abusos, vicios y engaños en todos los oficios y estados del mundo*, ed. Ignacio Arellano, en Francisco de Quevedo, *Obras completas en prosa. Volumen I, Tomo I*, dir. Alfonso Rey, Madrid, Castalia, 2003, pp. 185-467.
- Quiñones de Benavente, Luis, *Entremeses completos, I. Jocoseria*, ed. Ignacio Arellano, Juan Manuel Escudero y Abraham Madroñal, Pamplona/Madrid/Frankfurt, Universidad de Navarra/Iberoamericana/Vervuert, 2001.
- Ribadeneyra, Pedro de, *Flos Sanctorum o libro de las vidas de los Santos escrito por el Padre Pedro de Ribadeneyra de la Compañía de Jesús, natural de Toledo. Dirigido a la Reina de España doña Margarita de Austria, nuestra Señora, en el cual se contienen las vidas de Cristo nuestro Señor y de su Santísima Madre y de todos los santos que reza la Iglesia Romana. En Madrid, por Luis Sánchez, 1616*.
- Ribera, Fray Francisco de, *Vida del admirable doctor de la Iglesia San Agustín, fundador de la orden de los ermitaños, que por su nombre se llaman agustinos, sacada a la luz de sus mismas obras por el Padre Fray Francisco de Ribera, Maestro de Santa Teología, Hijo del real Conventode San Felipe de Madrid, de la misma orden. Con Privilegio. En Madrid, en la imprenta de Bernardo de Villa Diego, Impresor de Su Majestad, Año MDCLXXXIII*.
- Ruiz de Elvira, Antonio, *Mitología clásica*, Madrid, Gredos, 1982.

- Sáez Raposo, Francisco, «Juan Rana en escena», en *La construcción de un personaje: El gracioso*, ed. Luciano García Lorenzo, Madrid, Fundamentos, 2005, pp. 317-350.
- Sáez Raposo, Francisco, «Arte escénico y teatro breve en el Siglo de Oro», en *Historia del teatro breve en España*, dir. Javier Huerta Calvo, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2008, pp. 31-62.
- Salazar, Adolfo, *La música en Cervantes y otros ensayos*, Madrid, Ínsula, 1961.
- Sánchez-Arjona, José, *Noticias referentes a los anales del teatro en Sevilla desde Lope de Rueda hasta fines del siglo XVII*, Sevilla, E. Rasco, 1898.
- Serralta, Frédéric, «Antonio de Solís y el teatro menor en palacio (1650-1660)», en *El teatro menor en España a partir del siglo XVI: Actas del Coloquio celebrado en Madrid, 1982*, Madrid, CSIC, 1983, pp. 155-168.
- Serralta, Frédéric, «Nueva biografía de Antonio de Solís y Rivadeneyra», *Criticón*, 33, 1986a, pp. 51-157.
- Serralta, Frédéric, «Las comedias de Antonio de Solís: Reflexiones sobre la edición de un texto del Siglo de Oro», *Criticón*, 34, 1986b, pp. 159-174.
- Serralta, Frédéric, «*El hidalgo* —primera parte—, entremés anónimo (¿de Solís?)», *Criticón*, 37, 1987a, pp. 203-225.
- Serralta, Frédéric, *Antonio de Solís et la «comedia» d'intrigue*, Toulouse, Universidad de Toulouse-Le Mirail, 1987b.
- Serralta, Frédéric, «Una loa particular de Solís y su refundición palaciega», *Criticón*, 62, 1994a, pp. 111-144.
- Serralta, Frédéric, «El gracioso y su refundición en la versión palaciega de Eurídice y Orfeo (Antonio de Solís)», *Criticón*, 60, 1994b, pp. 93-101.
- Serralta, Frédéric, «Antonio de Solís, un clásico en ciernes», *Boletín de la Compañía Nacional de Teatro*, 53, 2010, p. 6.
- Shergold, Norman D. y John E. Varey, *Los autos sacramentales en Madrid en la época de Calderón (1637-1681)*, Madrid, Ediciones de Historia, Geografía y Arte, 1961.
- Solís, Antonio de, *Varias poesías sagradas y profanas*, ed. Manuela Sánchez Regueira, Madrid, CSIC, 1968.
- Solís, Antonio de, *Comedias*, ed. Manuela Sánchez Regueira, Madrid, CSIC, 1984.
- Solís, Antonio de, *Obra dramática menor*, ed. Manuela Sánchez Regueira, Madrid, CSIC, 1986.
- Solís, Antonio de y Pedro Calderón de la Barca: *Mañanas de abril y mayo; Antonio de Solís y Rivadeneyra: El amor al uso*, ed. Ignacio Arellano y Frédéric Serralta, Anejos de *Criticón* 5, Toulouse, PUM, 1995.
- Suárez de Figueroa, Cristóbal, *Plaza universal de todas ciencias y artes*, Madrid, Luis Sánchez, 1615.

- Torrente, Álvaro, «¿Cómo se cantaba al ‘tono de jácara’?», en *Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro*, ed. María Luisa Lobato y Alain Bègue, Madrid, Visor, 2014, pp. 125-155.
- Ulloa y Pereira, Luis de, *Fiestas que se celebraron en la Corte por el nacimiento de Don Felipe Próspero, Príncipe de Asturias. Hace memoria dellas al Rey Nuestro Señor (Dios le guarde) poniéndolas en las manos del Excelentísimo Señor Marqués de Heliche, don Luis Ulloa y Pereira*, [S.l.] [s.n.], [1658?]
- Urzáiz Tortajada, Héctor, *Catálogo de autores teatrales del siglo XVII*, Alcalá de Henares, Fundación Universitaria Española, 2002.
- Vega, Lope de, *Arcadía, prosas y versos*, ed. Antonio Sánchez Jiménez, Madrid, Cátedra, 2012.
- Vega, Lope de, *El asalto de Mastroque, por el príncipe de Parma*, en *Doce comedias de Lope de Vega Carpio, familiar del Santo Oficio, sacadas de sus originales. Cuarta parte*, Madrid, Miguel Serrano de Vargas, 1614, fols. 52v-76v.
- Vega, Lope de, *La hermosura de Angélica*, ed. Marcella Trambaioli, Pamplona/Madrid/Frankfurt, Universidad de Navarra/Iberoamericana/Vervuert, 2005.
- Vega, Lope de, *Laurel de Apolo*, ed. Antonio Carreño, Madrid, Cátedra, 2007.
- Varey, John E., *Representaciones palaciegas: 1603-1699. Estudio y documentos*, London, Tamesis, 1982.
- Vélez Sáinz, Julio, «La recepción crítica del teatro de Quevedo: algunas consideraciones», *La Perinola*, 17, 2013, pp. 15-25.
- Weisman, Leonardo, «Una aproximación al villancico-jácara», ponencia leída en la *X Conferencia de la Asociación Argentina de Musicología (Santa Fe, August 1996)*, pp. 1-14, <academia.edu> [14/12/2016].





## COLECCIÓN «BATIHOJA»

### VOLÚMENES PUBLICADOS

1. Francisco de Quevedo, *España defendida*, ed. Victoriano Roncero, New York, IDEA, 2012. ISBN: 978-1-938795-87-9.
2. Ignacio Arellano, *El ingenio de Lope de Vega. Escolios a las «Rimas humanas y divinas del licenciado Tomé de Burguillos»*, New York, IDEA, 2012. ISBN: 978-1-938795-84-8.
3. Lavinia Barone, *El gracioso en los dramas de Calderón*, New York, IDEA, 2012. ISBN: 978-1-938795-85-5.
4. Pedrarias de Alместo, *Relación de la jornada de Omagua y El Dorado*, ed. Álvaro Baraibar, New York, IDEA, 2012. ISBN: 978-1-938795-88-6.
5. Joan Oleza, *From Ancient Classical to Modern Classical: Lope de Vega and the New Challenges of Spanish Theatre*, New York, IDEA, 2012. ISBN: 978-1-938795-89-3.
6. Blanca López de Mariscal y Nancy Joe Dyer (eds.), *El sermón novohispano como texto de cultura. Ocho estudios*, New York, IDEA, 2012. ISBN: 978-1-938795-90-9.
7. Álvaro Baraibar, Bernat Castany, Bernat Hernández y Mercedes Serna (eds.), *Hombres de a pie y de a caballo: conquistadores, cronistas, misioneros en la América colonial de los siglos XVI y XVII*, New York, IDEA, 2013. ISBN: 978-1-938795-91-6.
8. Pedro Calderón de la Barca, *Céfalo y Pocris*, introd. Enrica Cancelliere y ed. Ignacio Arellano, New York, IDEA, 2013. ISBN: 978-1-938795-93-0.
9. Ignacio Arellano y Juan Antonio Martínez Berbel (eds.), *Violencia en escena y escenas de violencia en el Siglo de Oro*, New York, IDEA, 2013. ISBN: 978-1-938795-92-3.
10. Francisco Santos, *Periquillo el de las gallineras*, ed. Miguel Donoso Rodríguez, New York, IDEA, 2013. ISBN: 978-1-938795-94-7.
11. Alejandra Soria Gutiérrez, *Retórica sacra en la Nueva España: introducción a la teoría y edición anotada de tres sermones sobre Santa Teresa*, New York, IDEA, 2014. ISBN: 978-1-938795-95-4.
12. Amparo Izquierdo Domingo, *Los autos sacramentales de Lope de Vega. Funciones dramáticas*, New York, IDEA, 2014. ISBN: 978-1-938795-96-1.

Solicitud de ejemplares:

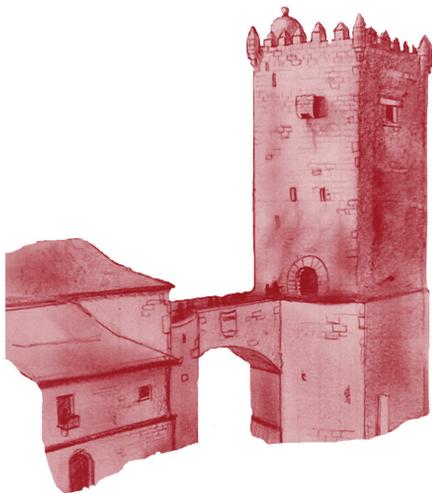
Carlos Mata Induráin (Secretario de la colección «Batihoja»), [cmatain@unav.es](mailto:cmatain@unav.es)

13. Fray Pedro Malón de Echaide, *La conversión de la Madalena*, eds. Ignacio Arellano, Jordi Aladro y Carlos Mata Induráin, New York, IDEA, 2014. ISBN: 978-1-938795-97-8.
14. Jean Canavaggio, *Retornos a Cervantes*, New York, IDEA, 2014. ISBN: 978-1-938795-98-5.
15. Ricardo Fernández Gracia, *La «buena memoria» del obispo Palafox y su obra en Puebla*, New York, IDEA, 2014. ISBN: 978-1-938795-00-8.
16. María Fernández López (Marcia Belisarda), *Obra poética completa*, ed. Martina Vinatea Recoba, New York, IDEA, 2015. ISBN: 978-1-938795-03-9.
17. Juan Manuel Gauger, *Autoridad jesuita y saber universal. La polémica cometaria entre Carlos de Sigüenza y Góngora y Eusebio Francisco Kino*, New York, IDEA, 2015. ISBN: 978-1-938795-05-3.
18. J. Enrique Duarte e Isabel Ibáñez (eds.), *El hombre histórico y su puesta en discurso en el Siglo de Oro*, New York, IDEA, 2015. ISBN: 978-1-938795-07-7.
19. Alessandro Martinengo, *Al margen de Quevedo. Paisajes naturales. Paisajes textuales*, New York, IDEA, 2015. ISBN: 978-1-938795-10-7.
20. Miguel Donoso Rodríguez (ed.), *Mujer y literatura femenina en la América virreinal*, New York, IDEA, 2015. ISBN: 978-1-938795-08-4.
21. Ignacio Arellano (ed.), *Modelos de vida y cultura en la Navarra de la modernidad temprana*, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-15-2.
22. Ignacio Arellano, José María Díez Borque y Gonzalo Santonja, *Espejo de ilusiones (Homenaje de Valle-Inclán a Cervantes)*, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-18-3.
23. Fernando Rodríguez-Gallego y Alejandra Ulla Lorenzo, *Un fondo desconocido de comedias españolas impresas conservado en la Biblioteca Pública de Évora (con estudio detallado de las de Calderón de la Barca)*, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-17-6.
24. Ignacio Arellano, Duilio Ayalamacedo y James Iffland (eds.), *El «Quijote» desde América (Segunda parte)*, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-14-5.
25. Leonardo Sancho Dobles, *Teatro breve en la provincia de Costa Rica: tres piezas de Joaquín de Oreamuno y Muñoz de la Trinidad*, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-20-6.
26. Jesús M. Usunáriz, *España en Alemania: la Guerra de los Treinta Años en crónicas y relaciones de sucesos*, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-22-0.
27. Felix K. E. Schmelzer, *La retórica del saber: el prólogo de los tratados matemáticos en lengua española (1515-1600)*, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-13-8.
28. Robin Ann Rice (ed.), *Arte, cultura y poder en la Nueva España*, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-21-3.

29. Ignacio Arellano y Jesús Menéndez Peláez (eds.), *La imagen de la autoridad y el poder en el teatro del Siglo de Oro*, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-24-4.
30. Rebeca Lázaro Niso, Carlos Mata Induráin, Miguel Riera Font y Oana Andreea Sâmbrân (eds.), *Iglesia, cultura y sociedad en los siglos XVI-XVII*, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-11-4.
31. Francisco de Borja y Aragón, Príncipe de Esquilache, *Relación y Sentencia del virrey del Perú (1615-1621)*, ed. María Inés Zaldívar Ovalle, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-25-1.
32. Alonso Ramos, *Los prodigios de la omnipotencia y milagros de la gracia en la vida de la venerable sierva de Dios, Catarina de San Juan (libro I)*, ed. Robin Ann Rice, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-27-5.
33. Alonso Ramos, *Los prodigios de la omnipotencia y milagros de la Gracia en la vida de la venerable sierva de Dios, Catarina de San Juan (libros II, III y IV)*, ed. Robin Ann Rice, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-28-2.
34. Antonio de Solís, *Tèatro breve*, coord. Judith Farré Vidal, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-23-7.

LA IMAGEN  
DE LA AUTORIDAD  
Y EL PODER  
EN EL TEATRO  
DEL SIGLO DE ORO

EDS. IGNACIO ARELLANO  
Y JESÚS MENÉNDEZ PELÁEZ



CON PRIVILEGIO . EN NEW YORK . IDEA . 2016

Ignacio Arellano y Jesús Menéndez Peláez (eds.), *La imagen de la autoridad y el poder en el teatro del Siglo de Oro*, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-24-4. (Colección «Batihoja», 29).

**IGLESIA, CULTURA  
Y SOCIEDAD  
EN LOS SIGLOS XVI-XVII**

**EDS. REBECA LÁZARO NISO,  
CARLOS MATA INDURÁIN, MIGUEL RIERA FONT  
Y OANA ANDREIA SÂMBRIAN**



CON PRIVILEGIO . EN NEW YORK . IDEA . 2016

Rebeca Lázaro Niso, Carlos Mata Induráin, Miguel Riera Font y Oana Andreia Sâmbrian (eds.), *Iglesia, cultura y sociedad en los siglos XVI-XVII*, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-11-4. (Colección «Batihoja», 30).

**FRANCISCO DE BORJA Y ARAGÓN  
PRÍNCIPE DE ESQUILACHE**

**RELACIÓN Y SENTENCIA  
DEL VIRREY DEL PERÚ (1615-1621)**

**ED. MARÍA INÉS ZALDÍVAR OVALLE**



CON PRIVILEGIO . EN NEW YORK . IDEA . 2016

Francisco de Borja y Aragón, Príncipe de Esquilache, *Relación y Sentencia del virrey del Perú (1615-1621)*, ed. María Inés Zaldívar Ovalle, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-25-1. (Colección «Batihoja», 31).

ALONSO RAMOS

LOS PRODIGIOS DE LA OMNIPOTENCIA  
Y MILAGROS DE LA GRACIA EN LA VIDA  
DE LA VENERABLE SIERVA DE DIOS,  
CATARINA DE SAN JUAN  
(LIBRO I)

ESTUDIO, EDICIÓN Y NOTAS  
DE ROBIN ANN RICE



CON PRIVILEGIO . EN NEW YORK . IDEA . 2016

Alonso Ramos, *Los prodigios de la omnipotencia y milagros de la gracia en la vida de la venerable sierva de Dios, Catarina de San Juan (libro I)*, ed. Robin Ann Rice, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-27-5. (Colección «Batihoja», 32).

ALONSO RAMOS

LOS PRODIGIOS DE LA OMNIPOTENCIA  
Y MILAGROS DE LA GRACIA EN LA VIDA  
DE LA VENERABLE SIERVA DE DIOS,  
CATARINA DE SAN JUAN  
(LIBROS II, III Y IV)

ESTUDIO, EDICIÓN Y NOTAS  
DE ROBIN ANN RICE



CON PRIVILEGIO . EN NEW YORK . IDEA . 2016

Alonso Ramos, *Los prodigios de la omnipotencia y milagros de la Gracia en la vida de la venerable sierva de Dios, Catarina de San Juan (libros II, III y IV)*, ed. Robin Ann Rice, New York, IDEA, 2016. ISBN: 978-1-938795-28-2. (Colección «Batihaja», 33).







## C o l e c c i ó n   B a t i h o j a



Este volumen presenta la edición del teatro breve de Antonio de Solís, uno de los poetas del ciclo de Calderón de la Barca que, pese a compartir con éste el cargo de dramaturgo de Palacio, ha despertado escaso interés entre la historiografía literaria actual hasta el punto de que sus obras carecen aún de una edición crítica completa desde la perspectiva neolachmaniana. Por su presencia en el mundo social y cultural de la segunda mitad del siglo XVII, y a raíz de su intensa participación en los festejos palaciegos, resulta imprescindible iniciar la recuperación del teatro de Solís en tanto que contribuye a la estilización mecánica de la comedia de capa y espada y sistematiza ciertos rasgos que se apuntan en Calderón. El teatro breve de Solís, como campo de estudio del procedimiento y la técnica compositiva de sus comedias así como de la dramaturgia de finales del XVII, permite además abordar otras cuestiones interdisciplinares como el mecenazgo en la corte, la profesionalización del teatro o la evolución de la comicidad.

La edición del teatro breve de Antonio de Solís ha sido coordinada por Judith Farré Vidal. El equipo editor ha estado formado por Alain Bègue (Université de Poitiers), Judith Farré Vidal (Consejo Superior de Investigaciones Científicas), Dalia Hernández Reyes (Universidad Nacional Autónoma de México), Adriana Ontiveros (Universidad Iberoamericana, México) y Josep Maria Sala Vallaura (Universitat de Lleida).



# TC/12